

*J.L., ET AL. V. N.Y. CITY DEP'T OF EDUC., ET AL., 17-CV-7150 (WHP) (KHP)*

### **AVI SOU POSIBLITE POU DIVILGE DOSYE ELÈV**

**Tanpri pran tan w pou li avi sa a byen.** Sa a se yon mesaj ki soti nan Tribinal Distri Etazini (United States District Court) konsènan piblikasyon dokiman ki ta ka genyen enfòmasyon pitit ou a nan yon pwosè.

Gen tradiksyon ki disponib nan Panyòl, Arab, Bengali, Chinwa, Fransè, Kreyòl Ayisyen, Koreyen, Ris ak Oudou nan: <https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education>.

### **TIP PWOSE A**

Nan pwosè a, *J.L. v. NYC DOE*, pleyan yo se twa elèv ki gen andikap ak paran yo. Pleyan yo reklame Depatman Edikasyon Vil Nouyòk vyole dwa yo dapre Lwa edikasyon pou moun ki gen andikap, (Individuals with Disabilities Education Act.;IDEA) ak lòt lwa ki gen rapò avèk moun ki gen andikap) paske gen reta sistematik nan ba yo sèvis kowòdone tankou swen enfimye, transpò, asistans, ke tout elèv yo bezwen pou ale lekòl. Depatman Edikasyon Vil Nouyòk demanti akizasyon sa yo.

Advocates for Children of New York reprezante pleyan yo, <https://www.advocatesforchildren.org/>, (866) 427-6033, ak Greenberg Traurig, LLP, <https://www.gtlaw.com/en>.

### **DEMANN DOKIMAN**

Nan kad pwosè sa a, Pleyan yo ap mande Depatman Edikasyon Vil Nouyòk pou bay kèk dokiman ki ta ka gen enfòmasyon pèsònèl sou elèv, pami yo pitit ou a. Kèk egzanp dokiman yo mande gen ladan demann paran pou sèvis enfimri, sèvis asistans ak/oswa akomodasyon pou transpò (tankou yon enfimye nan otobis la). Si w se yon ansyen elèv oswa yon elèv kounye a, oswa ou se paran oswa responsabn elèv, ki **te resevwa oswa mande sèvis enfimri, asistans sèvis ak/oswa akomodasyon pou transpò ant 1ye out 2015 ak 1ye desanm 2019, yo ta ka prezante dosye w oswa dosye pitit ou a.**

Si Depatman Edikasyon Vil Nouyòk prezante dosye w oswa dosye pitit ou a, yo pral kenbe dosye sa yo konfidansyèl epi se sèlman **avoka de bò yo, ekspè ak Tribinal ki pral ka wè yo.** Pati yo konkli yon Akò konfidansyalite ke Tribinal la te òdone, sa vle di **yo pa pral divilge okenn dosye elèv bay piblik la oswa okenn lòt elèv oswa paran.**

### **DWA ELÈV SOU KONFIDANSYALITE**

Ou gen opòtinite pou fè objeksyon pou prezantasyon nenpòt dokiman konsènan oumenm oswa pitit ou nan ka sa a. Lwa sou dwa ak vi prive fanmi nan edikasyon (*Family Educational Rights and Privacy Act*, “FERPA”), 20 U.S.C. § 1232g(b) ak 34 C.F.R. § 99.31(a)(9)(ii), ak Lwa sou edikasyon moun ki gen andikap (*Individuals with Disabilities Education Act*, “IDEA”), 20 U.S.C. §§ 1400, *et seq.* se lwa federal ki pwoteje konfidansyalite dosye elèv. Lwa sa yo pèmèt yo divilge dosye sa yo dapre yon lòd tribinal, depi distri lekòl la fè yon efò rezonab pou avèti elèv ak

paran avan yo divilge dosye yo epi bay yo opòtinite pou fè objeksyon pou pa divilge enfòmasyon pèsònèl ki pwoteje ki nan dosye sa yo.

Si apre avi, yo fin avèti yo, yon paran ak/oswa elèv la fè objeksyon, yo ka bay dokiman yo, men y ap retire enfòmasyon pèsònèl ki pwoteje yo konsa avoka pleyan yo pa p ka wè enfòmasyon sa yo. Enfòmasyon Pèsònèl pwoteje a gen ladan non elèv; non paran ak responsab (paegzanp non jèn fi manman); non manm fanmi; nimewo sekirite sosyal; adrès kay; nimewo telefòn kay; dat nesans ak kote moun nan fèt.

### **KÒMAN POU FÈ OBJEKSYON**

Avi sa a pa afekte okenn dwa ou genyen ni dwa pitit ou a genyen nan nenpòt lòt zafè ou ka genyen avèk Depatman Edikasyon Vil Nouyòk.

Ou lib pou fè objeksyon pou yo pa divilge dosye w oswa dosye pitit ou a. Si w gen yon avoka oswa yon defansè k ap ede w, li ta bon pou pale avèk yon avoka sou avi sa a.

**Si w pa fè objeksyon pou yo pa divilge enfòmasyon yo dekri pi wo a, ou pa bezwen fè anyen.**

**Si w fè objeksyon pou yo pa divilge enfòmasyon yo dekri pi wo a, ou dwe:** Ranpli fòm Objeksyon pou divilge enfòmasyon ak dosye elèv -Ka No. 17-CV-7150 (“Objection to Disclosure of Student Information and Records Case No. 17-CV-7150”) ki vini avèk lèt sa a oswa ou ka jwenn li nan <https://www.schools.nyc.gov/learning/special-education/help>, ak swa (1) voye yon imèl bay Tribinal la nan [Parker\\_NYSDCChambers@nysd.uscourts.gov](mailto:Parker_NYSDCChambers@nysd.uscourts.gov) avèk yon demann nan imèl la pou yo kenbe dokiman yo soumèt yo "sou sele" (“file under seal”) (kenbe objeksyon an konfidansyèl), oswa (2) voye li nan Tribinal la nan adrès sa a:

The Honorable Katharine H. Parker  
c/o Clerk of the Court  
Southern District of New York  
500 Pearl Street  
New York, NY 10007  
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

**TRIBUNAL LA DWE RESEVWA TOUT OBJEKSYON AVAN DELÈ 31 OUT 2020 AN.**

**PA RELE TRIBINAL LA. TRIBINAL LA PA P AKSEPTÉ APÈL NAN TELEFÒN SOU ZAFÈ SA A.**

*Si w ta renmen gen plis enfòmasyon sou kòman pou fè objeksyon pou yo pa divilge dosye pitit ou a (oswa dosye pa w si w gen plis pase laj 18 ane) oswa si w bezwen yon tradiksyon avi sa a, tanpri ale sou <https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education>.*

Si w pa voye yon fòm objeksyon avan delè 31 out 2020 an, n ap konsidere ou retire dwa w pou fè objeksyon pou yo pa divilge enfòmasyon ak dosye ki gen enfòmasyon pèsònèl ki pwoteje sou elèv la. Si w fè objeksyon, Tribinal la pral kenbe yon dosye objeksyon ou a konfidansyèl (“sou sele”).

**DOSYE SOU SELE**

**OBJEKSYON POU DIVILGE ENFÒMASYON AK DOSYE ELÈV**

**Mwen se yon paran, responsab, oswa yon elèv adilt** ki gen laj 18 ane pou pi piti.

**Mwen li epi mwen konprann** Avi sou posiblite pou yo divilge dosye elèv la.

**MWEN FÈ OBJEKSYON** pou yo pa divilge dosye edikasyon ak enfòmasyon pèsònèl ki pwoteje ki nan dokiman <sup>1</sup> Depatman edikasyon posede an koneksyon avèk pwochè yo rele, *J.L., et al. v. N.Y. City Dep't of Educ., et al.*, Southern District of New York, Case No. 17-CV-7150 (WHP) (KHP):

**Tanpri ekri byen klè.**

Non paran/responsab elèv la: \_\_\_\_\_

Non elèv : \_\_\_\_\_

Dat nesans elèv la: \_\_\_\_\_

# ID elèv la: \_\_\_\_\_

Dènye lekòl elèv la te ye: \_\_\_\_\_

Adrès: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Dat

\_\_\_\_\_  
Siyati paran/responsab oswa  
Elèv adilt/ansyen elèv

***Yo dwe voye fòm sa a swa pa (1) imèl bay [Parker.NYSDChambers@nysd.uscourts.gov](mailto:Parker.NYSDChambers@nysd.uscourts.gov) avèk yon demann nan imèl la pou yo kenbe dokiman yo "sou sele," swa (2) pa lapòs nan:***

The Honorable Katharine H. Parker

c/o Clerk of the Court

Southern District of New York

500 Pearl Street

New York, NY 10007

Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

***Tribinal la dwe resevwa fòm objeksyon sa a avan delè 31 out 2020 an.***

<sup>1</sup> “Enfòmasyon pèsònèl ki pwoteje” gen pami lòt bagay sa yo: non elèv; non paran ak responsab (paegzanp non jèn fi manman); non manm fanmi; nimewo sekirite sosyal; adrès kay; nimewo telefòn kay; dat nesans ak kote moun fèt.